

アイキャッチ・EPISODE 2:THE BEAST

夜のミサトのマンション、部屋の明かりがない全景。  
街灯のみ明るい

S E 《バックノイズ》《薄くモノレールの音》

同マンションの廊下引き画。コンビニ袋と荷物をもって  
歩くミサトとシンジ

ミサト「シンジ君の荷物はもう届いていると思うわ」

ドアの前のミサトの足。

S E 《カードキーの音》

カードキーの音でドアを開ける。

ドア止まり玄関内が明るくなる、

2歩ぐらい奥へ入るミサト

ミサト「実はあたしも先日この街に引っ越してきたばっ  
かでね」

ミサトナメて戸惑っているシンジ

ミサトは普通に明るく

ミサト「さ、入って」

応えるシンジ

シンジ「... あ、あの ... おじゃまします」

EYECATCH - EPISODE 2: THE BEAST

*Misato's apartment complex, at night - a panoramic view of the  
rooms, with no lights on. Only a streetlamp illuminates the scene.*

*Background noise. The faint sound of the monorail.*

*Pull in on a corridor in the same complex. Misato and Shinji,  
walking as they carry their luggage and the convenience store bags.*

**MISATO:** "Shinji-kun, I think your luggage will be arriving soon."

*Misato's feet in front of the door.*

*The sound of the keycard.*

*With the sound of the keycard, the door opens.*

*The interior of the foyer is illuminated, and -*

*as she takes about two steps in - Misato.*

**MISATO:** "To be honest, I just moved to this city the other day,  
too."

*Shinji, bewildered, with Misato in the foreground.*

*Misato becomes surprisingly well-lit.*

**MISATO:** "C'mon in."

*Replying to her, Shinji -*

**SHINJI:** "Oh, um, s-sorry to intrude."

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

ミサト少しムツとなる

*Misato gets a bit miffed.*

玄関前に立つ2人の引き画

*Pull in on the two of them, as they stand in the foyer.*

ミサト「シンジ君。ここはあなたの家（ウチ）なのよ」

**MISATO:** "Shinji-kun. This is your home, too, y'know!"

シンジの足元UP

*A close-up at Shinji's feet.*

少し間があって敷居をまたぐ

*He steps across the slight space between him and the threshold.*

まるで言い慣れない言葉なので照れつつ、

*Speaking falteringly - embarrassed, on account of his being*

しどろもどろに云うシンジ

*completely unused to saying or hearing things like this - Shinji says -*

シンジ「... た、ただいま」

**SHINJI:** "I-I'm home..."

ミサト笑顔で。

*With a smile on her face, Misato -*

ミサト「お帰りなさい」

**MISATO:** "Welcome home!"

S E《パシュウウウツ、ゴン》

*The sound of the door closing.*

閉まるドアにミサトの表札

*Misato's nameplate on the door as it closes.*

ミサトのマンションの外観

*An exterior shot of Misato's apartment complex.*

ミサトの部屋のみ明かりが点く

*Only Misato's apartment is lit.*

ミサト（OFF）「まあ～～チョツチチちらかってるけど」

**MISATO (off-camera):** "Aww, well...I know, it's a little bit messy, but..."

空き向、酒類だらけのテーブル見て

*Stunned at the sight of the table covered in liquor bottles beyond*

アゼンとするシンジ

*him, Shinji.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

ミサト (OFF) 「気にしないでね」

MISATO (off-camera): "...but please don't mind it, okay?"

引っ越しの時のままのダンボール等 ...

Cardboard boxes, unopened from when she'd moved in, etc...

シンジ (OFF) 「これが ...」

SHINJI (off-camera): "It's..."

ゴミ袋の山々、隙にダンボールの開いたもの等 ...

Mountains of trash bags amidst open cardboard boxes, etc...

オブジェと化している酒の空瓶 ...

Empty bottles of alcohol, transformed into objets d'art...

シンジ (OFF) 「ちょっち ...」

SHINJI (off-camera): "...a little bit..."

ちらかったダイニング

The dining room in disarray.

着替え中のミサト。

In the midst of changing her clothes, Misato.

補の隙間から顔だけ出して台詞

She sticking just her head out of the gap, she says -

ミサト 「あ、ゴメン。食べ物冷蔵庫に入れといて♡」

MISATO: "Ah, sorry, could you put the food in the refrigerator?♡"

シンジアゼンとしたまま

Shinji, still in shock.

シンジ 「は、はい」

SHINJI: "Y-yes, ma'am."

冷蔵庫のドア開けるシンジの手のUP。

A close-up of Shinji's hand opening the refrigerator door.

製氷皿とアイスボックスが出てくる

The icecube tray and the icebox come out.

シンジ (OFF) 「氷」

SHINJI (off-camera): "Just ice..."

他のドアを開ける

He opens the other door.

缶詰め類 (焼き鳥とチーズのみ)

Canned food and suchlike (nothing but fried meat and cheese).

新世紀エヴァンゲリオン・第弐話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

シンジ（OFF）「つまみ」

SHINJI (off-camera): "...snack food..."

再び他のドアを開ける。ビールばかりが並んでいる

*He opens one last door. There's nothing but row after row of beers.*

シンジ（OFF）「ビールばっかし ...」

SHINJI (off-camera): "...and a whole lotta beer..."

冷蔵庫のビールナメて目をバチクリさせるシンジ

*Shinji, as he blinks in surprise from behind the refrigerator beer.*

シンジ「どんな生活してんだ？」

SHINJI: "...what kind of a life is she living?"

他の冷蔵庫の音にビールの影から顔を出すシンジ。

*As he sticks his face out of the shadow of all the beer toward the sound of another refrigerator, Shinji.*

SE《ヴォーン》

*The sound of that refrigerator.*

シンジナメもうつの巨大な冷蔵庫

*The other, giant, refrigerator, with Shinji in the foreground.*

SE《冷蔵庫の音・ヴーン》

*The sound of the other refrigerator.*

蛍光灯ナメのミサトの部屋。万年床の上、かなりちらかっている。

*Misato's room, with a fluorescent light in the foreground. The top of a futon, in considerable disarray.*

奥でミサトが消替えている

*Inside, Misato is changing her clothes.*

シンジ（OFF）「あの～あっちの冷蔵庫は？」

SHINJI (off-camera): "Uh, what about the refrigerator over there?"

ミサト「あ、そっちはいいの。まだ寝てると思うから」

MISATO: "Oh, it's alright. I think he's still sleeping."

シンジ目をばちくりさせて

*This makes Shinji blink his eyes in surprise -*

シンジ「衝てる？」

SHINJI: "Sleeping?"

SE《レンジの音・チーン》

*The sound of a microwave beeping.*



新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

ミサト、ドンとビールを置いてグンと乗り出す  
ミサト「だっめよっ、好っきキライしちゃあ！」

*Misato slams down her beer and leans forward markedly.*

**MISATO:** "Well, fuck that! Get over yourself already!"

シンジに迫るミサト、  
気をのまれるシンジ、リアクションに困っている  
何というのか言葉を見つけれない  
シンジ「――いえ、違うんです。あの ...」

*Misato, as she leans toward Shinji.*

*An emotionally overwhelmed Shinji, unsure how he should react.*

*He's at loss for words to express how he's feeling.*

**SHINJI:** "--no, that's, that's not it, ma'am. I just, um..."

ミサトのUP、目バチ1回後言う。  
シンジの心を見透かした様に  
心情を代弁するミサト  
ミサト「――楽しいでしょう」

*A close-up of Misato; she blinks once, and then - speaking on behalf of Shinji's heart, as though she's managed to see through to it, Misato says -*

**MISATO:** "-- this is nice, isn't it?"

意外と本音をつかれリアクションに  
戸惑うシンジ  
シンジ「え？」

*Surprised that she caught on to his true feelings, and bewildered by her reaction, Shinji -*

**SHINJI:** "Huh?"

ミサトのUP  
ミサト「こうして他の人と食事すんの♡」

*A close-up of Misato.*

**MISATO:** "Having dinner with someone else?♡"

ミサトナメてシンジ  
シンジは照れている  
シンジ「（素直に）一ハ、ハイ」

*Shinji, with Misato in the foreground.*

*Shinji's feeling embarrassed.*

**SHINJI:** *(speaking sincerely)* "-y-yes!"

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

マンションの外観、ミサトの部屋のみ明るい  
S E《バックノイズ、薄くモノレールの音》  
ミサト（OFF）（台調先行）「じゃあ」

*An exterior shot of the apartment complex; only Misato's room is lit.*  
*Background noise - the faint sound of the monorail.*  
**MISATO (off-camera, ahead of the cut): "Sooo..."**

山と積まれたビールの空き缶。  
ミサト（OFF）「次行くわよ。ジャンケン、ポン、ポ  
ン、ポン、ポン、ポン！」  
ポンに合わせてゲーのアイコンが続く、シンジがチョキを  
出してミサトの勝ち。  
（悪びれることなく）  
「ハッハ〜ン、わっるいわねシンジ君」  
シンジの手は止めのまま

*The mountain of empty beer cans that have piled up.*  
**MISATO (off-camera): "...alright, alright, we'll go again...rock, paper, scissors, shoot!"**  
*They continue to tie - both throwing "rocks" - until finally Shinji throws "scissors", and Misato is the winner.*  
*(Then, completely shamelessly - )*  
**"Awww...that's tooo bad, Shinji-kun."**  
*Shinji's hand, still where he left it.*

当番青のりUP、ほとんど【ジ】で埋め尽くされている  
ミサト（OFF）「よし！公平に決めた生活当番もこれ  
でオールO・K・！ね」

*A close-up of a chart of duties, all-but-exhaustively filled with "Shi".*  
**MISATO: "Right! So we've objectively and impartially worked out our living duties, and now...everything's A-O-K! Right?"**

机上のビールの空き缶が増えている  
ミサトは椅子の上であぐらをかいている  
シンジ「――ハイ」  
ミサト「さて、今日からここはあなたのウチなんだから」

*The empty cans of beer on the desk, multiplying.*  
*Misato, sitting cross-legged on her chair.*  
**SHINJI: "--yes."**  
**MISATO: "Well then, from this day forward, this place is your home, so..."**



新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

指をビッと立てて決めるミサトのUP

*A close-up of Misato, raising a finger abruptly and decisively.*

ミサト「何もエンリョなんていらんよ」

*"...you really don't have to 'hold back', y'know."*

このノリについていけないシンジ、なんじゃこの女はと思いつつも身体は勝手に半ば無意識に返事をしている感じで

*Shinji, who really can't keep up with this groove, is thinking "Who the hell is this woman?" - but as for his body, there's a half-unconscious feeling that it's responding of its own accord, as he says -*

シンジ「——ハ、ハイ」

**SHINJI:** *"Y-yes, ma'am."*

腕組みをして言うミサト

*Misato, as she folds her arms, says -*

ミサト「も～～ハイハイハイハイと辛気くさいわねえおっこの子でせう」

**MISATO:** *"Come ooonnn already! Enough with the 'yes-yes-yes-yes'...! What a drag...you are a boy, aren't you?!"*

グッとカメラ一杯に手のひらを伸ばす

*She abruptly reaches a cupped palm toward the camera.*

シンジの頭をぐりぐりとやるミサト

*Misato, vigorously rubbing Shinji's head.*

ミサト「シャキッとしなさい！シャキッと！！」

**MISATO:** *"Get it together, kid! Get it together!"*

シンジの頭にのっかっているミサトの手

*Misato's hand atop Shinji's head.*

シンジ「ハ、ハイ」

**SHINJI:** *"Y-yes, ma'am."*

ミサト（OFF）「まっいいわ」

**MISATO:** *"Yeah, whatever."*

手を戻すミサト

*Misato, as she pulls her hand back.*

引き画のダイニング

*Pull out on the dining room.*

派手なりアクションのミサト。

*Misato, reacting exuberantly -*

ミサト「ヤなことはおフロに入ってバーツと洗い流し

**MISATO:** *"Take a bath. That oughta rinse off whatever it is that's*



新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

ちやいなさい」

getting ya down."

指立てて言うミスア

*Raising a finger, Misato says -*

ミスア「フロは命の洗濯よ」

**MISATO:** "A bath's a sure way to wash away life's worries."

脱衣場のアオリ

*The dressing room, from a low angle.*

S E (ECHO) 《風呂の音・カコーン》

*The sound of the bath, with an echo.*

干してあるミスアの洗濯物。

*Misato's laundry, hung up to dry.*

その下着を見ているシンジ、裸のままその洗濯物に気を取られていたが、風呂の扉を開ける。と前に黒い物体が立っている

*Shinji, looking up at the underwear; naked and distracted by the underwear, he opens the door to the bath...to find that before him stands a black shape.*

S E《ガラララ》

*Penguin noises.*

ペンペンが羽をバサバサやっている

*Pen<sup>2</sup> is flapping his wings, emphatically.*

(少々恐い感じで)

*(It's a bit frightening.)*

S E《バサバサバサ》《ブルルル》

*The flapping of wings; continued penguin noises.*

ミスアナメてアコーディオンカーテン、バツとカーテン開けて出てくるシンジ、ミスアは椅子の上であぐらをかいている

*An accordion curtain, with Misato in the foreground; opening the curtain, and appearing from behind it, Shinji - Misato is sitting cross-legged in her chair.*

シンジ「ウワアアアッ」

**SHINJI:** "Uwaaaah!!!"

S E《ザシャシャシャ》

*Continued penguin noises.*

シンジ「み、み、み、み、ミスアさん!？」

**SHINJI:** "M- M- M- Misato-san!?"

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

落ち着いているミサト

*Perfectly composed, Misato.*

ミサト「何？」

**MISATO:** "What?"

うまく声にならないシンジ

*An inarticulate Shinji.*

その前を何事もなかったかのように通り過ぎるペンペン

*Passing by him as though nothing had happened, Pen<sup>2</sup>.*

シンジ「あ、あ、あ、あ、あ、あ、あ、

**SHINJI:** "Th- the - tha - a - uh - the--"

(ラスト気付き)

*(Finally coming to his senses.)*

あれ」

"--that's a..."

シレッとしているミサト

*Nonchalante, Misato -*

ミサト「ああ、彼」

**MISATO:** "Oh, him?"

シンジナメて、ペンペンと大型冷蔵庫、ペンペン左手を  
スイッチに

*Pen<sup>2</sup> and the giant refrigerator, with Shinji in the foreground; Pen<sup>2</sup>  
lifts his left wing toward a switch.*

ミサト (OFF) 「新種の温泉ペンギンよ」

**MISATO (off-camera):** "He's a new variety of hot springs penguin!"

ピッと爪が伸びてスイッチを押す

*With a "beep", he presses the switch by extending one claw.*

S E《シャキン!》《ピッ》

*The sound of the refrigerator door switching activating.*

開くドアの中にはリビングセット

*Within the open door is his living set.*

S E《シュコオオオ》

*The sound of the door opening.*

シンジを見ているペンペン。しばらくすると、頭を振り

*Pen<sup>2</sup>, looking at Shinji. He cocks his head briefly, before proceeding*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

ながら中に入っていく

*to head inside.*

驚いたままのシンジ

*Still astonished, Shinji.*

SE (OFF) 《シュウウン、(ドア締まる音)

*The sound of the door sliding shut...*

ガシャン》

*...and closing.*

ミサト見て言う

*He looks at Misato and says -*

シンジ「あ、あれ!？」

**SHINJI:** "Th-that!?"

ミサト

*Misato -*

ミサト「名前はペンペン」

**MISATO:** "His name's 'Pen-Pen'."

ミサト(背)「もう一人の同居人」

**MISATO (from behind):** "He's our other roommate."

驚いたままのシンジの股間を隠していたビールに手を伸ばし口元に持っていくミサト。

*Shinji, whose crotch had been covered by the beer can, brings his hands down to cover himself as Misato brings the beer to her mouth.*

すわっと思いきゃ。

*He doesn't have time to think.*

ミサト「それより、前、隠したら？」

**MISATO:** "Now, don't you think you'd better cover that up?"

その奥に隠されていたツマヨウジ入れがかるうじていけない所を隠してる。

*The toothpick box behind the beer that had been covering "that" is only barely up to the task.*

云われて下を見るシンジ。

*Looking down as he's told, Shinji.*

今初めて己の状況に気付く

*Only now does he realize the situation he's in.*

シンジ「.....」

**SHINJI:** "....."

(少し間がある)

*(A beat, and then...)*

顔を真っ赤にしてオズオズと去るシンジ

*Shinji, slinking off in embarrassment as his face turns a deep red.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

ビールを口元に持っていったままのミサト

*Lifting the beer to her mouth just as she had been, Misato.*

ミサト「ちと、ワザとらしくハシヤギ過ぎたかしら。見透かされてるのはこっちかもね」

**MISATO:** "I wonder if I came on a little strong...maybe the kid sees straight through me."

ここで初めて薄く赤くなる

*For the first time, she becomes a bit flushed at the thought herself.*

フロの天井のライト

*The ceiling light in the bath.*

S E《水音（エコー付き）》

*The sound of water (with an echo).*

シンジ（M）「葛城ミサトさん」

**SHINJI (internally):** "Katsuragi Misato-san..."

シンジ半面ドUP

*A tight closeup of Shinji in profile.*

（戦闘シーンのフラッシュバック）

*(A flashback to the battle scene.)*

シンジ（M）「悪いじゃないんだ...」

**SHINJI (internally):** "She's really not so bad..."

ミサト「フロは命のセンタクよ」

**MISATO:** "A bath's a sure way to wash away life's worries!"

シンジの正面

*Shinji's face from the front.*

（確とレイのカット、フラッシュバック）

*(A flashback to shots of Ikari and Rei.)*

シンジ（M）「でもフロって嫌なこと思い出す方が多いよな」

**SHINJI (internally):** "But in the bath, I tend to remember so many things that I'd rather not, don't I..."

シンジの半面UP

*Shinji's face in profile - another close-up.*

シンジ「（M）一父さんと（ONで）波レイか」

**SHINJI (internally):** "...Father, and..." **(aloud)** "...Ayanami Rei?"

照明の落ちた暗い本部内実験場（赤ライトのみの明か

*In the gloom of the low-lit Test Site at Headquarters (illuminated by*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

- り) 十字型の停止信号プラグを打ち込まれたままの零号機  
SE (OFF) 《床に落ちている硝子破片を割って歩く音》  
リツコ (OFF) 「一レイの様子はいかがでしたか」
- ボロボロの管制室、窓は割れてパネルも外れてる  
確 「...」  
リツコ 「午後、行かれたのでせう ... 病院に」  
コンソール等に白のカバー  
確 「あと 20 日もすれば動ける」
- その後ろからの引き画  
天井からちぎれたコード類がぶら下がっている。  
確 「それまでは凍結中の零号機の再起動をとりつける予定だ」  
リツコ (背) 「辛いのでせうね。... あの子たち」
- 下半身を特殊ベークライトで固められている鶴号機、下にはケイジと同様に水が張ってある  
確 (OFF) 「エヴァを動かせる人間は他にいない。生きてる限り、そうしてもらおう」  
リツコ (OFF) 「子供たちの意志に関係なく、ですか」
- red lamps alone), Unit-00, with a cruciform Stop Signal Plug still driven in.*  
*The sound of footfalls, stepping around fallen and scattered shards of pane glass (off-camera).*  
**RITSUKO (off-camera):** "What kind of condition was Rei in?"
- The battered Control Room, windows broken, panels disconnected.*  
**IKARI:** "..."  
**RITSUKO:** "You went this afternoon, didn't you? To the hospital."  
*A white cover over the console, etc.*  
**IKARI:** "Twenty more days, and she'll be able to move again."
- Pull in from behind.*  
*Various cords, torn apart, dangle from the ceiling.*  
**IKARI:** "It's estimated that by then, it will be possible to reboot Unit-00 from cryostasis."  
**RITSUKO (from behind):** "It seems so harsh, for those...children."
- Unit-00, the lower half of its body encased in special Bakelite; below it, water has filled the bottom of the Cage.*  
**IKARI (off-camera):** "No other human beings capable of operating the Eva exist. Until their lives end, that is what I'll have them do."  
**RITSUKO (off-camera):** "Without concern for what the children might want?"

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

ふすまに手描きの張り紙「シンちゃんの部屋」

*A handwritten paper sign on a screen door: "Shin-chan's Room"*

ダンボール箱ナメてベッドに横たわるシンジ  
S E《薄く D A T の曲・シャカシャシンジカ音》

*Shinji, as he lies in bed; cardboard boxes in the foreground.  
The faint sound of music over his Digital Audio Tape deck.*

シンジの見た目、ダンボールとバッグ。

*From Shinji's perspective - the cardboard boxes and bags.*

机上の転入書類の U P  
(曲 1 度終わる)

*A close-up of transfer papers on a desk.  
(The first track on the DAT ends.)*

回っている D A T の U P、リバーズされる  
S E《カチッ》  
S E《再び始まる D A T の曲》

*A close-up of the DAT turning, as it's set to reverse.  
The sound of the tape rewinding.  
The sound of the DAT playing the same piece over again.*

シンジの部屋フカン図

*An overhead view of Shinji's room.*

ミサト (OFF) 「そう、あんな目にあってんのよ。また、乗ってくれるかどうか――」

**MISATO (off-camera):** "Yeah...what with all he's been through, I don't know how he'll get onboard again--"

S E《薄く D A T の曲》

*The faint sound of music over the DAT.*

ミサトの主観、湯詩につかっている

*Misato's subjective POV, as she's soaking in the bathtub.*

ミサトの足の U P

*A close-up of Misato's legs.*

リツコ (OFF・電話) 「彼のメンテナンスもあなたの仕事でしょ」

**RITSUKO (off-camera, over the phone):** "His maintainance is your job, though, isn't it?"

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

蛇口ナメて風呂に入っているミスア

*Immersed in the bath, Misato, with the tap in the foreground.*

ミスア「恐いのよ、どう触ったらいいか、わからなくて」

**MISATO:** "I'm scared! I mean, I don't even know how I should approach him about it!"

電話をかけつつ書類に目を通してしているリツコ

*Poring over documents as she talks on the phone.*

リツコ「もう泣き言？ 2 自分から引き取ると大ミエ切ったじゃない」

**RITSUKO:** "Complaining already? You're the one who made such a grand gesture of taking him in, no?"

怒鳴られて受話器を少し離す

*She holds the receiver away from her ear a bit as Misato yells -*

ミスア (OFF・電話) 「うっさい!!」

**MISATO (off-camera, over the phone):** "Oh, fuck off!!"

フロ場のハンディTEL、指でスイッチを切る  
SE《ピッ》

*Back in the bathroom, Misato flips the switch on the portable phone.  
An electronic ping.*

ミスアの半面UPドマジで

*A close-up of Misato in profile, looking properly serious.*

ミスア (M) 「あの時、私はシンジ君を自分の道具として見ていた... (目線上げて) リツコと同じか」  
顔をあげる

**MISATO (internally):** "That time, I'd tried to treat Shinji as a tool, myself..." *(She casts a glance above.)* "Am I any better than Ritsuko?"  
*She lifts her face.*

ミスア風呂のフカン図

*An overhead shot of Misato in the bath.*

ミスア (M) 「あの使徒を倒したというのに...」  
(見上げて)

**MISATO (internally):** "We beat that Angel, and yet..."  
*(She looks up.)*

(ON) 「嬉しくないのね」  
上を見上げて

**(aloud)** "...somehow, I can't bring myself to be happy about it."  
*She looks up further.*



新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

シンジの部屋の天井のライト（消えている）

*The ceiling light in Shinji's room. (It's turned off.)*

――間――

*A long pause.*

シンジ（OFF）「ここも知らない天井」

**SHINJI (off-camera):** "And here's another ceiling I don't know."

シンジのフカン

*An overhead shot of Shinji.*

シンジ（M）「当り前か... この街で知ってるところなんてどこにもないもんな」

**SHINJI (internally):** "Obviously... And why would I, when it's not like I know about anything about anything else in this town."

玄関前の2人の引き画

*A pull-out on the shot of the two of them in the doorway.*

ミサト（エコー）「ここはあなたのウチなのよ」

**MISATO (an echo):** "This is your home, y'know!"

欠番

*(Cut 180 - missing no.)*

フカンのシンジの引き画

*A pull-out on the overhead shot of Shinji.*

シンジ（M）「――何でここにいるんだろ」

**SHINJI (internally):** "--why am I even here?"

天井の図（戦闘フラッシュバック）

*The image of the ceiling. (A flashback to the battle.)*

S E《使徒に頭を突かれる、S E音がF・Iしてくるバシユコンバシユコン》

*The repeated pounding sound of the Angel stabbing through his head comes fading in.*

シンジのフカン（戦闘フラッシュバック）

*An overhead view of Shinji. (A flashback to the battle.)*

S E《バシユコンバシユコンバシユコン》

*The rhythmic pounding continues.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

シンジ目のUP

*A close-up of Shinji's eyes.*

SE《バシュコンバシュコンバシュコン》

*The rhythmic pounding continues.*

ついに打ち抜かれるエヴァの右目

*The Eva's right eye is finally penetrated.*

(頭部を買通)

*(The lance of light has blown through the cranium.)*

エヴァ本体も後ろへズレる

*The Eva's body shifts backward.*

SE《バヴァシユンバヴァシユン》

*The sound of the Eva as it's wounded.*

光の槍を伸ばす使徒、

*The Angel, as it extends its lance of light; the Eva, as it's blown rightward.*

右へ吹き飛ぶエヴァ

*Continued sounds of the lance of light...*

SE《バヴァシユン》

*...and the Eva's armor breaking.*

SE《バウッ》

エヴァ飛んできてドガツとビルに激突！！

*The Eva goes flying, and crashes into a building with a heavy sound!!*

その左腕が手前のビル屋上を潰す！

*Its left arm crashes into a building in the foreground.*

SE《ドガツ》

*The sound of the Eva crashing...*

SE《ズドオオン》

*...and its left arm falling.*

光の槍が抜けていく

*The lance of light pulls out.*

ガクンとなるエヴァ

*The Eva, as it collapses.*

少し間があって赤色の液体が吹き出る

*After a moment, red fluid comes gushing forth.*

SE《ヴウオン》

*The sound of the fluid pouring out of the Eva.*

エヴァのUP、吹きだし続ける液体

*A close-up of the Eva, as the liquid continues to flow.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

S E《ヴシュウウウウ》

*The continued sound of the liquid flooding out.*

欠番

*(Cut 241 - missing no.)*

欠番

*(Cut 242 - missing no.)*

「非常事態」の表示UP

*A close-up of an "Emergency" alert display.*

S E《各種警告音！！》

*Various warning alarms.*

青葉（OFF）「頭部破損！損失不明！！」

**AOBA (off-camera):** "Cranial injury! Extent of damage, unknown!!"

女オペ（OFF）「活動維持に問題発生！！」

**OPERATOR (f., off-camera):** "Problem with maintainance activity!!"

サイドモニター、下から次々と表示がついていく

*Side monitors, displaying one by one from the bottom up.*

焦っているミサト

*A frantic Misato.*

ミサト「状況は！？」

**MISATO:** "What's their status!?"

横スクロールのグラフ

*A side-scrolling graph.*

伊吹（OFF）「シンクログラフ反転！！パルスが逆流しています！」

**IBUKI (off-camera):** "Synch graph, inverting!! There's a countercurrent pulse, ma'am!"

伊吹ナメてリツコ

*Ritsuko, with Ibuki in the foreground.*

焦っている伊吹。わりと冷静なリツコ

*Ibuki, frantic; Ritsuko, entirely calm.*

リツコ「回路遮断、せき止めて！！」

**RITSUKO:** "Cut off the circuit, hold it back!!"

伊吹「だめです！！」

**IBUKI:** "It's not working, ma'am!!"

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

表示のUP。次々とプラグが外れていく  
伊吹（OFF）「信号拒絶！受信しません」

*A close-up of the display. Plugs begin to disconnect, one by one.*  
**IBUKI (off-camera):** "It's rejecting the signal! There's no reception!"

日向ナメてミサト、身を乗り出している  
ミサト「シンジ君は！？」

*Misato leaning her body forward, with Hyuga in the foreground.*  
**MISATO:** "What about Shinji-kun!?"

下に流れていくグラフ、全て反応が消えている  
日向（OFF）「モニター反応なし！生死不明！！」

*Graphs streaming down, as all signal vanishes.*  
**HYUGA (off-camera):** "Monitor signal lost! Pilot's vitals, unclear!!"

うなだれているエヴァ  
青葉（OFF）「初号機完全に沈黙！」

*The Eva, hanging her head.*  
**AOBA (off-camera):** "Unit-01 has gone silent!"

ミサトナメてリツコ、ふぶふりむきざま台詞  
リツコ「ミサトっ！」

*Ritsuko, with Misato in the foreground, turns toward her and says -*  
**RITSUKO:** "Misato!!!"

決心するミサト  
伊吹を見る  
ミサト「――ここまでね（伊吹を見て）作戦中止！！  
パイロット保護を最優先！プラグを強制射出して！」

*Misato, as she resolves herself.*  
*She looks at Ibuki.*  
**MISATO:** "--from here on (she turns to Ibuki) I'm aborting the mission!! The pilot's safety is our top priority! Force-eject the plug!"

伊吹のUP、振り向きざま台詞  
伊吹「だめですっ！！完全に制御不能です！！」

*A close-up of Ibuki, as she turns toward Misato and says -*  
**IBUKI:** "It won't work, ma'am!! It's out of our control!!!"

ミサトのUP

*A close-up of Misato.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

ミサト「何ですって！！」

MISATO: "What did you say?!"

エヴァの正面UP  
右目はつぶれている

*A frontal close-up of the Eva.  
Its right eye is crushed.*

口元のUP、ジョイントをちぎってあごが上下に割れる！！中には生物的な歯！！

*A close-up of its mouth, the joint torn and the upper and lower jaws separated!! Within it, there are teeth, like those of a living thing!*

SE《バガン》

*The sound of the Eva's jaw falling open.*

女オペ（OFF）「エヴァ再起動」

OPERATOR (f., off-camera): "Eva rebooting!"

伊吹「そんな！？動けるはずありません」

IBUKI: "But how!? It shouldn't be able to move!"

ミサトの半面UP（驚愕）

*A close-up of Misato in profile (shocked).*

ミサト「一まさか」

MISATO: "--impossible!"

リツコ正面UP（驚愕）

*A frontal close-up of Ritsuko (shocked).*

リツコ「暴走 ...」

RITSUKO: "It's running wild..."

吠えるエヴァのUP

*A close-up of the Eva as it bellows.*

エヴァ「グワアアアア」

EVA: "Guaaa...aaah!"

エヴァグツとしゃがみの込んで右手をついた途端ジャンプ！

*The Eva suddenly squats down, and - pressing down her right hand - jumps!*

SE《ヴワッ》

*The sound of the Eva's liftoff.*

新世紀エヴァンゲリオン・第弐話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

翔んで来るエヴァ、左腕はダラーンと空中で一回転して  
画面手前へ！！

*She flies toward the screen, her left arm completing a full revolution  
in mid-air!*

S E《ヴォオオオオオオオオオ》

*The sound of the Eva flying.*

使徒に向かってT・U

*Track up to the Angel facing her.*

S E《グオオオ》

*The sound of the incoming Eva.*

使徒の上のにり上げるエヴァ

*The Eva, as she crashes against the Angel from above.*

S E《グシアッツ》

*The sound of their collision.*

使徒に捕まりそうになるが振り切って、再び宙へ！！野  
性的に！！ダイナミックに！！

*Just as the Angel is about to grab her, she shakes it off, and goes  
airborne once more!! Ferally!! Dyanamically!!*

《ガシャググググヴブ...》《ズガア！》

*The sound of the two armored giants wrestling.*

着地するエヴァ！！

*The Eva, as she makes her landing!!*

S E《ズダンッ》

*The sound of the Eva hitting the ground.*

しゃがんでいるエヴァ、グオオオッと立ち上がる。

*Squatting low, the Eva rises to her feet with a roar.*

天をふりあおぐ

*She looks to the heavens..*

エヴァ「オオオオオオ。」

**EVA:** "Oooooooooah!!!"

確ナメて冬月

*Fuyutsuki, with Ikari in the foreground.*

冬月「――勝ったな」

**FUYUTSUKI:** "--it would seem we've won."

獣のような姿で走るエヴァ

*The Eva, as she runs, her appearance like that of a wild beast.*

突進するエヴァ。

使徒は折れ曲がった身体をグンと戻す

エヴァ、ガンと光の壁にぶつかる！！

S E《ガイン》

*The Eva, as she charges.*

*The Angel, remarkably, restores its bent body...*

*With a metallic clang, the Eva crashes into a wall of light!!*

*The sound of the Eva's collision.*

リツコのUP

リツコ「A. T. フィールド！？」

フィールドを張っている使徒

ミサト「だめだわ！！A. T. フィールドがある限り」

S E《ヴオン》

*A close-up of Ritsuko.*

**RITSUKO:** "An A.T. Field!?"

*The Angel, spreading its Field.*

**MISATO:** "It's no use!! As long as it's got an A.T. Field..."

*The sound of the Eva trying to get through.*

後ろへ少し下がりつつ左手を

いきなりブンと振る！！

リツコ「使徒には接触できない」

手前に構えると左手が直ってしまう！

S E《バシッツ》

ヴツと力を込める

*The Eva leans back slightly, and then - without warning - forcefully swings its left arm!!*

**RITSUKO:** "...we won't be able to touch it."

*As the Eva readies her arm before herself, it finishes healing.*

*The sound of the Eva extending her arm.*

*She puts all of her considerable strength into it...*

見ている一同

青葉（OFF）「左腕復元！」

ミサト「―――すごい」

*All those present, watching.*

**AOBA (off-camera):** "Left arm, restored!"

**MISATO:** "--oh, wow..."

A. T. フィールドに両手を突っ込むエヴァ。

*The Eva, as she plunges both of her hands into the A.T. Field.*



新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

フィールドの激しい干渉波！！

*The Field's furious interference waves!!*

S E《バチッ》

*The sound of the waves interfering with each other.*

使徒ナメてフィールドを両手で引き裂こうとしているエヴァ

*The Angel in the foreground; behind it, the Eva, trying to tear the Field apart with both hands.*

S E《バババババ》

*The sound of the Field's resistance.*

伊吹UP

*A close-up of Ibuki.*

伊吹「初号機もA.T.フィールドを展開！」

**IBUKI:** "Unit-01, A.T. Field, unfurling!"

グラフのUP

*A close-up of a graph.*

曲線が重なっていく

*The curves begin to overlap.*

伊吹(OFF)「位相空間を中和していきます」

**IBUKI (off-camera):** "It's beginning to neutralize the phase-space!"

リツコの横顔UP、信じられない話

*A close-up of Ritsuko in profile, with an expression of disbelief.*

リツコ「いえ、浸食しているんだわ」

**RITSUKO:** "No...corroding it...!"

両手でフィールドをびりびりと引き裂いていく初号機！

*Unit-01, as she goes on tearing at the Field with both hands!*

S E《ビキビキビキビキ》

*The sound of the Field beginning to tear.*

まるでカーテンを引き裂くが如くフィールドを開くエヴァ！

*The Eva, as she spreads the Field open as though it were a pair of curtains!*

ミサトのUP

*A close-up of Misato.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

ミサト「――あの、A. T. フィールドをいとも簡単に」

MISATO: "--that, that A.T. Field...!"  
"...and so easily...!"

フィールド内にヌオ〜ツと頭を突き出すエヴァ

*The Eva, as she sticks her head out from inside the Field (whoosh!)*

使徒正面UP、顔らしきものはヒビ割れている  
SE《ヴァイツ》  
穴が光る！！

*A close-up of the Angel - its face-like structure is cracking.  
The sound of fissures spreading across its facial armor.  
Light shines through the fissures!!*

光をまともに浴びるエヴァ！！のけぞる！！  
SE《ヴワッ》

*The Eva, as she's bathed in the light before her!! She recoils!!  
The sound of the Eva pulling back.*

エヴァの後方へ伸びてゆく光！

*The light spreads past the Eva!*

フカン大ロング、街並みを走る光  
ラスト十字になる

*A long bird's-eye view of the light as it spreads through the  
cityscape, until at last it forms a cross.*

エビぞっているエヴァの正面。  
グンツと体を不気味に猫背に戻す！！  
SE《ヴォン》  
SE《シュオツ》

*The Eva from the front, extending her arms and leaning back.  
Her body, bending forward uncannily as she rights herself.  
The sound of the Eva recovering...  
...and advancing.*

少し間があってバツと手前に左手が入る、全面腕のUP  
まで

*After a brief moment, the Eva suddenly brings in her left hand -  
increasingly close-up, until it fills the whole frame.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

エヴァの見た目風

*From the Eva's point of view -*

エヴァの左腕 UP が使徒の手を振り回す

*A close-up of the Eva's arm, grabbing the Angel's arm and swinging.*

凶悪なエヴァの顔、

*The Eva's fiendish countenance...*

顔の手前へ握った使徒の手かざす

*...as, before it, she lifts the Angel's arm she gripped aloft.*

S E《ギギギギギ》

*The sound of the Angel's arm tearing.*

グッと反対にねじる！！そのまま上へ持っていく

*With a jerk, she bends it backwards!! And like that, holds it up...*

S E《バキヨン》S E《ボキッ》

*Continued tearing sounds.*

使徒の腕を持ち上げるエヴァ

*The Eva, as she raises the Angel's arm high.*

いきなりケリを食らわす！！

*She deals it a sudden kick.*

S E《ドバンツ》

*The sound of the Angel's arm coming off.*

ふっとぶ使徒

*The Angel, as it blows away.*

ふっとぶ使徒

*The Angel, as it blows away.*

S E《ズオオオオ》

*The sound of the Angel flying backwards.*

ビルの谷間飛ばされて来る使徒

*The Angel, sent flying between two buildings.*

奥のビルに激突する

*It crashes just beyond them.*

S E《ドッガアアツツ》

*The sound of the Angel crashing down.*

頭から突っ込んでくるエヴァ

*The Eva, as she comes charging headfirst.*

S E《ダダダダ》

*The sound of the Eva's footfalls.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

座り込んでいる使徒、頭から突っ込むエヴァ！！

*The Angel sits motionless; the Eva charges head-on!!*

直壁を受ける使徒！！

*The Angel is struck directly!!*

ビルごと奥へ吹っ飛んでいく！！

*The whole building is blown away!!*

S E《（重い音で）ドゴッオオオオバゴン》

*The heavy sound of the Eva, the Angel, and the building colliding.*

煙を上げながらズレていくビル！！

*Smoke rises as the building slides away!!*

止まるまで

*...until it comes to a stop.*

S E《ズドドドドゴキュキュキュキュ》

*The grinding sound of the building sliding.*

使徒に馬乗りになっているエヴァ、地面はをえぐられた跡

*The Eva straddles the Angel, and a scar is gouged into the Earth's surface.*

S E《ゴオオオオオ》

*The sound of earth and cement crumbling.*

光球や朋ナメてエヴァ。

*The Eva, with the Angel's Core (photosphere) and bones in the*

エヴァのパンチが入る！！波打つ表面！

*foreground. The Eva's punch lands!! It dashes against the surface!!*

砕け散る骨

*The bones, shattering and falling away.*

上から2発パンチが入る！！

*From above, two more blows land!!*

S E《ドゴッ》《バゴッ》

*The sound of the punches landing.*

ラストはささくれた骨を掴む！！

*And finally, she seizes a splintered fragment of bone!!*

S E《ガキッ》

*The sound of the bone snapping.*

使徒のあばらを引きちぎろうとするエヴァ。あばら骨折れる。

*The Eva, as she tries to tear off the Angel's ribcage. The bones give out.*

S E《グギギギ》S E《ボバキッ》

*The sound of more bones breaking.*

欠番

*(Cut 297 - missing no.)*

骨后を持って大きく振りかぶるエヴァ。

*The Eva, seizing the rib and holding it high overhead.*

S E《ヴグウオオオオオ》

*Continued sounds of Angel violence.*

光球のUP、骨で殴りつけるエヴァ

*The Eva, bashing the Core with the bone.*

S E《ガイン》

*The sound of the bone slamming into the Core's surface.*

ビシッとヒビが入る！

*Suddenly, cracks spread across it!*

S E《ビシッ》

*The sound of the Core cracking.*

さらに殴り続けるエヴァ

*The Eva, continuing to beat it, harder and harder.*

S E《ガインゴインガイン・・・》

*Continued, repeated cracking sounds.*

使徒の顔UP、ビクンと顔を上げる

*A close-up of the Angel's face, as it lifts it slightly.*

S E《キュウン》

*The sound of the Angel struggling against the Eva.*

使徒の腕のUP、ブンと振るとムチ状になる！

*A close-up of the Angel's arm - it swings it suddenly, and it becomes whip-like!*

エヴァに迫る感じでカメラへ

*Drawing near the Eva, they approach the camera...*

S E《ヴギユルルッ》

*The sound of the Angel's arms metamorphosing.*

エヴァの腕や胴に絡みつく使徒の両手両足！！エヴァにおおいかぶさる使徒！！体ごと変形してほぼ完全にエヴァを隠す

*Both of the Angel's arms and legs coil around the Eva's arms and torso. The Angel hangs heavy over the Eva!! With all its weight, it metamorphoses to cover her completely.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

S E《バチャツツギユギユギユ...》

*The sound of the Angel's body and limbs expanding around the Eva.*

指令室 でそれを見ている一同  
乗り出すミサト  
ミサト「自如する気！！」

*At the command room, all those present are watching this.  
Misato, leaning forward -  
MISATO: "It's gonna self-destruct!!"*

光りはじめる。  
エヴァの体は使徒のゴム状の表面で絡みとられている  
エヴァの頭に隣接している使徒の光球。

*Light begins to shine.  
The Eva's body is caught, entangled in the Angel's rubbery surface.  
The Angel's Core, adjoined to the Eva's head.*

光に包まれる 2 体

*The two bodies, as they are engulfed in light.*

ビル街ナメて光球が上へ昇って行く  
S E《VOOOM》

*A group of buildings in the foreground; the Core goes rising up.  
VOOOM!!!*

芦ノ湖ナメて夜空に映える十字の光！！

*A cruciform light shines in the night sky over Lake Ashinoko!!*

指令部のモニターは白くとんでいる  
S E《バリバリバリバリ》

*The command room's monitor flooding with white light.  
The sound of the explosion.*

見ている一同  
ミサト「――エヴァは？」

*All those present, watching.  
MISATO: "--is the Eva...?"*

炎の中から、ゆっくりと歩いてくるエヴァ

*The Eva, as it comes slowly walking out of the center of the blaze.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

S E《足音》

*The sound of footsteps.*

それを見守るネルフの一同。喜びではなく恐怖が彼らを包んでいる

*Everyone at NERV watches this intently. They are filled with a feeling - not of joy, but of terror.*

S E《足音》

*The sound of footsteps.*

見守るネルフの一同（アオリ）

*Everyone at NERV, watching intently (a low-angle shot).*

S E《足音》

*The sound of footsteps.*

伊吹ナメてリツコ（アオリ）

*Ritsuko, with Ibuki in the foreground (a low-angle shot).*

恐れを含んでいる

*With terror in her voice -*

リツコ「――あれがエヴァの」

**RITSUKO:** "--that is the Eva's..."

S E《足音》

*The sound of footsteps.*

ミサト

*Misato.*

畏怖の念をともなう

*A feeling of fear and awe accompanies her.*

リツコ「――本当の姿」

**RITSUKO:** "...true form."

S E《足音》

*The sound of footsteps.*

エヴァの映っているモニターを見ている碇（この人だけ笑みを含んでいる）

*Ikari, watching the monitor that displays the Eva (he alone, among those present, is smiling).*

融解を免れたビル街に立つエヴァ、  
奥は爆炎

*Standing among the few buildings to escape liquefaction, the Eva - and behind her, the explosive conflagration.*



新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

S E《ゴオオオオオオ》

*The sound of the lingering flames.*

真っ黒な画面にF・Iするボーゼンとしたままのシンジ

*Fade-in from a pitch-black screen - Shinji, still dumbfounded.*

S E (F・I)《モニターノイズとOFF台詞》

*Sounds fade in - monitor noise, and dialogue, off-camera -*

青葉 (OFF・無線) 「回路接続」

**AOBA (off-camera, over radio): "Circuits connected!"**

伊吹 (OFF・無線) 「システム回復。グラフ正常位置」

**IBUKI (off-camera, over radio): "System restored. Graph position placement, normal."**

日向 (OFF・無線) 「パイロットの生存を確認」

**HYUGA (off-camera, over radio): "Pilot's survival confirmed!"**

シンジの横つ顔UP

*A horizontal close-up of Shinji's face.*

モニター外にビル壁に映り込んでいる

*The internal monitors are showing an image of the building's walls.*

エヴァが見える、シンジは動かない。カット尻にズレた仮面がモニター全面をおおう

*Shinji, unmoving, can see the Eva. From the bottom of the frame, her displaced mask covers the whole monitor.*

リツコ (OFF・無線) 「機体回収班急いで」

**RITSUKO (off-c., over radio): "Fuselage Recovery Team! Quick!"**

ミサト (OFF・無線) 「パイロット保護を最優先に」

**MISATO (off-c., over radio): "The pilot's safety is your top priority!"**

S E《カタン》

*The sound of the mask shifting.*

足元に落ちてくるエヴァの顔

*The Eva's "face", as it comes down, falling to her feet.*

(ラスト顔が跳ねるまで)

*(Until at last, it hits the ground and bounces.)*

S E《ズズ〜ン》

*The sound of the mask hitting the ground.*

下を見ているシンジ、目UP

*Shinji looking downward - a close-up of his eyes.*

足元に落ちたエヴァの顎部

*The Angel's cranium, fallen to her feet.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

下を向いているシンジ。横に何かがある気配に気付いて振り向く  
*Shinji, facing downward. He becomes aware of a feeling, and turns around..*

シンジナメてビルのガラスに写っているエヴァ本体の顔  
*Shinji in the foreground - reflected in the building's glass is the Eva's true visage.*

シンジ。目のUP  
*Shinji. A close-up of his eyes.*

エヴァナメビルに写っているエヴァの姿。  
*The building reflects the figure of the Eva in the foreground.*

シンジ見開いた目のUP  
*A close-up of Shinji's widened eyes.*

使徒にえぐられていた顔面下から現れてくる眼球  
*From the mark in her face where the Angel had gouged out her eye, an eyeball emerges.*

シンジ目バチ。恐怖...。  
*Shinji blinks his eyes. Fear....*

シンジナメてエヴァ。現れたエヴァのがシンジをジッと見ている  
*The Eva, with Shinji in the foreground. The newly emerged eyeball is staring at him...*

シンジの眼のUP  
*A close-up of Shinji's eye.*

エヴァの眼のUP  
*A close-up of the Eva's eye.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

シンジの眼のUP

シンジ (OFF) 「うわああああ」  
(次カットまでこぼし)

*A close-up of Shinji's eye.*

**SHINJI (off-camera): "Uwaaaah!!!"**  
*(His scream spills over until the next cut.)*

エヴァの眼さらUP

(画面が真っ暗になる)

*One more close-up of the Eva's eye.*

*(Then, the screen becomes pitch-black.)*

いきなり現実のシンジ！！

時間軸が元に戻る  
(ノンモン)

*Suddenly, Shinji, in the present reality!!*

*He returns to the original timeline.*

*(No audio.)*

髪を拭いているミサトの手。ガサガサと割とガサツな感  
じで。うなじは色っぽく  
SE《バサバサバサバサ》

*Misato's hands, as she dries her hair. She gives an unexpectedly  
rough and ill-mannered impression. The nape of her neck is sexy.  
The sound of Misato drying her hair.*

シンジの部屋前のミサト、体にはバスタオルを巻いて  
いる (ラストのワンアクションで拭くのを止める)

*Misato outside of Shinji's room, her body wrapped in a bath towel.  
(Last action - she stops drying her hair.)*

寝てるシンジ

ミサト (OFF) 「シンジ君...開けるわよ」  
SE《ふすまの開く音》

*Shinji, lying down.*

**MISATO (off-camera): "Shinji-kun...I'm opening the door, okay..."**  
*The sound of the screen door sliding open.*

シンジの向こうミサトの影

*Misato's shadow, on the other side of Shinji.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

ミサト（OFF）「ひとつ言い忘れてたけど ...」

**MISATO (off-camera):** "I forgot to tell you before, but..."

うずくまっているシンジナメて、ミサトのシルエット  
ミサト「あなたは人にほめられる立派な事をしたのよ」

*Misato's silhouette; Shinji, in the foreground, cowering.*

**MISATO:** "...you did a fine thing, and people are gonna recognize that, y'know."

シンジUP

*A close-up of Shinji.*

ミサト（OFF）「胸を張っていいわ」

**MISATO (off-camera):** "It's alright to be proud of that."

ミサトのシルエット

*Misato's silhouette.*

ミサト「おやすみシンジ君」

**MISATO:** "Goodnight, Shinji-kun."

シンジUP

*A close-up of Shinji.*

ミサト（OFF）「――頑張っ  
てね」

**MISATO (off-camera):** "--and...hang in there, okay?"

つづく

*To be continued...*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート B